

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit061

Édition critique

1286, 3 juillet.

Type de document: Charte: transaction

Objet: Transaction passée entre Jean, abbé de Fontaine-le-Comte et l'abbaye, d'une part, et Robert, dit le Roy, maire, et la Commune de Poitiers, d'autre part, au sujet du droit d'usage de la commune dans les bois du comte, situés entre Poitiers et Béruges et près de la dite abbaye et de Vouneuil.

Support: Charte autrefois scellée à six sceaux, dont un seul fragment reste.

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vienne, H, Abbaye de Fontaine-le-Comte, liasse 33.

Édition antérieure: Publiée, Édouard Audouin, A.H.P., t. 44 (1923), 172-179.

Transcription de la charte

1 À touz ceos qui orrunt et verront cetes presentes lettres, **2** Johans Hemes, prestres, portanz le sea le roy de France de la seneschaucie de Poytou establi à Poytiers, saluz en Jhesu Crist Nostre Seignour·
3 Sachent tuit que en nostre *presence personaument* establi, \2 freres Johan, abbés de l'abaie de la Fontayne le Conte, de la dyocese de Poytou, Johan do Port, prious, et Guillames Toupineas, prestres, chenoines de cele meïsmes abbaie, procureours dou dit abé et dou convent de cele abaie, **4** avanz especiau po\3oir et coumandement de comprometre et de faire transaction et convenance pour les diz abé et convent de iceos abé et convent, **5** entre les autres chouses contenues en lour procuracion, que nous avons veüe seelee des seaus aus diz abé et convent, \4 de une partie, et Robert dit le Roy, mayre de la coumune de Poytiers, Guillame Doride, Guillame de Neuvile et Aymeri Odonet, borgeys de Poytiers, procureors dou dit maire et de la dite coumune de Poytiers, **6** avanz especiau pooir et couman\5dement des dit maire et coumune de comprometre et de faire convenances pour les diz maire et coumune, **7** entre les autres chouses contenues en lour procuracion, que nous avons veüe seelee dou sea au diz maire et comune, de l'autre partie, **8** re\6quenurent en droit par davant nous que, **9** come contenz fust entre les dites parties sus les boys que l'en appelle vulgaument les Boys le Conte, assis entre Poytiers et Beruge et pres de la dite abaie et de Vvounuel, **10** et les essarz qui avoient \7 esté faiz de iceos boys, **11** et sus l'usage et l'exploit que les davant diz maire et coumune de Poytiers demandoient en iceos boys et en iceos essarz, **12** lesquaous boys le dit maire et la dite coumune disoient que les diz abé et convent ne pooyent \8 ne ne devoient essarter ne faire ne avoir faiz essarter, ne planter en vignes, ne herberger, ne coutiver en autres manieres·

13 Et se pleignoient les diz maire et comune de ce que les diz abé et convent en avoient essarté et fait essarter \9 et planter et herberger et coutiver mout grant quantité à tort, si come il disoient, **14** et en prejudice de lour usage et de lour exploit, le quau usage et le quau exploit les diz maire et comune i avoient, si cum il disoient, à certains \10 devoirs des davant diz abé et convent en cete maniere: **15** ce est à ssavoir: l'usage et l'exploit à la charrete la semaine pour quatre deners, **16** l'usage et l'exploit au chevau ou à egue la semaine pour deus deners, **17** l'usage et l'exploit à l'asne ou \11 à l'asnesse la semaine pour un denier, **18** et l'usage et l'exploit à home ou à fame portant à col la semaine pour une maaille, à couillir, à espleiter et à user ou sarpe sanz cerron, ou faucille, ou mail de fer ou de fust et ou pierre percee, et \12 ou chescun de cez estrumenz, **19** et les quaus usages ^[1] et exploit disoient icil maire et coumune de Poytiers qu'il avoient usé et exploitié ancienement et par si lonc tens come memoyre de home se pooit recorder, et de plus· **20** Les quaus \13 usage et exploit lor quenoissoient les diz abés et procureours pour eos et pour le dit convent· **21** Mes il disoient que il, non contreitant les diz usages et esploiz, pooient essarter et faire essarter, planter, herberger et coutiver \14 les davant diz boys, come lour doumeine, **22** et que il ne lour en avoient fait nul tort de ce que il en avoient fait essarter, planter, herberger et coutiver çaenarreres· **23** à la parfin de touz les davant diz contenz et touz autres, \15 que il avoient et avoir pooient entre eos les dites parties dou tens trepassé juques au jour de mardi emprés la feste de la Conversion saint Pol porchaine passee, **24** se compromistrent en haut et en bas les davant dites parties en re\16ligious home Phelipe, prious de la Cele de Poytiers, et en maistre Giles de la Sale, cleric, par la foi donnee de ça et de la, **25** et sus paine de cent mars d'argent, apousee d'une partie et d'autre, à paier à la partie qui obeiroit au dit arbitrage de la partie \17

qui n'i obeiroit pas. **26** Et promistrent les dites parties, sus la foy et sus la paine dessus dites, garder, tenir et acomplir, sanz enfreindre, quanque par les diz arbitres, conjointement ou deviseement, à une foiz ou à plusors, l'ordre de droit ^{\18} gardé ou non gardé, à jourz feirez ou à non feirez, haut et bas, **27** et en cele maniere que il voudroient, sus les devant dites chouses et chescunes de eles, seroit ou avroit esté fait, loé, ordené ou arbitré. **28** Et à ce garder et acomplir furent ju^{\19}gees de nous les dites parties, presentes par devant nous et consentanz, et eous et leur heirs et leur successors et touz leurs biens à la juridiction le roy souppousanz, quant à ce, par le jugement de la cort lo roy dessus dit, **29** et ^{\20} si come nous avons veü contenu en lettres pendanz sus cetes chouses faites entre les devant dites parties, seelees dou devant dit sea le roy établi à Poytiers. **30** Et requenurent encores en droit par devant nous que les diz arbitres, ^{\21} receü le fes dou dit arbitrage ou compromis en eos des devant dites chouses, presentes les dites parties, **31** distrent et ordenerent et loèrent et arbitrerent, de l'asentement et de la volenté des devant dites parties, sus les chouses dessus ^{\22} dites, leur dit, leur arbitrage et leur ordination en cete maniere. **32** C'est à savoir que les devant diz mayre et comune de Poytiers et chascun de icele comune et leur heirs et leur successors **33** auront paisiblement à touz jourz mes, ^{\23} perpetuaument et *pardurablement*, les devant diz usages et exploiz en la maniere dessus dite. **34** Ce est à ssavoir l'usage et l'exploit à la charrete la semaine pour quatre deners, **35** l'usage et l'exploit au cheveu ou à egue la semaine pour ^{\24} deus deners, **36** l'usage et l'exploit à l'asne ou à anesse la semaine pour un dener, **37** et l'usage et l'exploit à home ou à fame portant à col la semaine pour une maaille, à couillir et à exploiter et à user ou sarpe sanz cerron, ou faucille ^{\25} ou mail de fer ou de fust, et ou pierre percee, et ou chascun de cez estrumenz, **38** et ainsi chascune

semaine à touz jours mes, aus diz devoirs rendables aus diz abé et convent ou à lour *commandement*, **39** dos quaus abé et *convent* il \26 tendront les diz usages et esploiz à touz jours mes aus devoirs dessus diz, sanz autre coustume et sanz autre redevance, en certaines parties des diz boys et des essarz enclavez dedenz, devisees et bouneyees par certaines devises \27 et bounes. **40** Les queles bounes les diz arbitres i ont fait metre, de l'acort des dites parties, en leus qui sunt dessouz noumez; **41** ce est à ssavoir: la premiere boune eu quarroy dou Linau Courant, en la voie par ont l'en vait de Poytiers \28 à Moustereo; **42** la seconde aus Ajaons; **43** la tierce emprés le quarroy de Terre Franche; **44** la quarte à Fosse Lobete; **45** la quinte pres des terres gaaignables que tient le diz Gojons; **46** la sixte pres de iceles terres; **47** la septeme pres le senter aus \29 Ribaus; **48** la oicteme en la charrere de Fousse Loubete; **49** la novieme pres lo petit quarroy; **50** la disieme en celui terroer pres des terres Bonin Beraut; **51** la unzieme pres des essars de Bouçay; **52** la douzieme en celi terroer pres des terres gaaignables; \30 **53** la trezieme aus essars de Bouçay, pres la voie par ont l'en vait de Bouçay au Poysat; **54** la quatorzieme de l'autre part de cele voie; **55** la quinzieme pres des terres arables que tient Pierres Royllart; **56** la sezieme à la route dou feain de Mau\31perer; **57** la dissesseptieme en iceli terroer pres des terres que tient André Rousseau; **58** la diseoictieme pres de la voie des Cormeners; **59** la disenuiefvieme pres de icele voie; **60** la vintieme pres dou quarroy Jarrugeys; **61** la vinteunieme pres \32 lo champ Brochart; **62** la vintedusieme pres des essars Brochart; **63** la vintetroysieme pres dou deffens de la Torcheyere; **64** la vintequatrieme en la voye qui est entre le boys de la Torcheyere et le boys comunau; **65** la vintecinquieme \33 en icele voye; **66** la vintesixsieme eu quarroy de l'abaie pres de la Tousche Hymbert; **67** la vinteseptieme en la voie

qui est entre le deffens do Poysat et le boys comunau; **68** la vinteoictieme en la charriere par ont l'en vait des \34 Essars au Poysat; **69** la vintuefvieme en la vau dou Fraigne; **70** la trenteme en la voie par ont l'en vait de Poytiers à l'Espine pres le deffens dou Poysat; **71** la trenteunieme pres des Naydes dou Poysat; **72** la trentedeusieme eu quarroy \35 de Loumé Dabourin; **73** la trentetroysieme davant la mayson Renaut Girart; **74** la trentequatrieme eu quarroy de la tombe au Bremant; **75** la trentecinquieme en la voie par ont l'en vait de la Bruiere à Vounuel; **76** la trentesix\36sieme pres le senter aus Ribaus et pres le deffenz de la Mort à l'Asne; **77** la trenteseptieme au Linau Courant et regarde à la davant dite boune derraynement noumee. **78** En tele maniere que les davant diz abé et convent \37 n'i pourront des orez mes essarter ne faire essarter ne ne souffreront que l'en i essarte; quar la garde des diz boys sera lour. **79** Et remaindra le dit boys et les leus contenuz dedenz les dites bounes à touz jours mes sanz estre essartez, **80** à avoir \38 et à prendre ileuques les diz usages et exploiz des diz maire et comune et de lour heirs et de lour successors paisiblement, aus diz devoirs tant solement, **81** sauve le droit aus autres anciens usagers, qui ileuc meïsmes deivent ou \39 ont acoustumé à avoir semblables ou non semblables usages et exploiz, à semblables ou non semblables devoirs. **82** Et tout le remaignant des diz boys et des essars et des autres chouses, qui en ont esté çaarriere herbergees ou plan\40tees en vignes ou autrement coutivees au defors des dites bounes, **83** remaindront paisiblement à touz jours mes, perpetuaument et pardurablement, aus diz abé et convent, **84** sanz ce que les diz maire et comune ne lour heirs ne lour \41 successors ne les homes de Vvounuel ne lour heirs ne lour successors, des quaus homes de Vounuel et de lour heirs et de lour successors les diz maire et comune doivent garder et deffendre les

diz abé et convent des ^{\42} diz usages et esploiz au defors des dites bounes, i puissent ja mais demander les diz usages et esploiz. **85** Et distrent encores et ordenerent les diz arbitres que, sus toutes cez chouses dessus dites, seroient faites, ordenees et acor^{\43}dees des dites parties lettres de l'asentement des dites parties, seelees dou sea lo roy dessus dit establi à Poytiers, **86** ensemblement ou les seas des diz arbitres et des dites parties, **87** et que, à la requeste des dites parties et de ^{\44} lour volenté et de lour assentement seroient jugees les dites parties de nous par le jugement de la cort le roy, à garder sanz enfreindre et à enteriner et à acomplir, **88** sans venir encontre par eos ou par autres, en ^{\45} quauque maniere ou par quaucumque raison de droit ou de fait ou de coustume ou de usage ou de establissement fait ou à faire, sus les foiz et sus les paines dessus dites. **89** Et nous, à la requeste et à la supplicacion des dites ^{\46} parties, volans, *consentans*, loanz, approvanz et confermans par davant nous les diz, l'arbitrage, l'ordinacion et toutes les chouses dessus dites, **90** et, quant à toutes cez chouses garder, acomplir et non venir encontre, soupposanz ^{\47} eos, lour heirs, lour successors et touz lour biens presens et à venir, quauque part que il soient et seront, en la juridiction le roy, **91** et renuncianz en cest fait, par les foiz de ça et de la dounees en nostre main, à toute ^{\48} action, excepcion et toute raison et allegacion et deffense, decepcion de fraude, de circumvencion, de lesion, de benefice, de restitution, et à tout benefice et aide de droit escrit et non escrit, **92** et à toutes lettres empetrees et à em^{\49}petrer, souz quaucumque forme encontre, de apoustoile, de legat, de roy, de prince ou d'autre *per* sone, quaucumque que ele soit ou puisse estre, **93** et à l'usage de celes lettres, si que il n'en puissent user en nule maniere, **94** jujasmes ^{\50} les davant dites parties par le jugement de la cort le roy dessus dit. **95** Et à cetes presentes lettres le, dit sea lo roy

appousames ensemblement ou les seas des diz arbitres et des dites parties. **96** Ce fu donné le ⁵¹ jour de mercredi emprés la feste aus apostres saint Pierres et saint Pol, **97** presentz et oianz frere Guillaume de Gençay, prious dou Laveour, frere Thomas Jaquelin, Jouceame de Aunay, chenoines de la dite abaye, Guil⁵²lames de Chauvigné, Johan le Barrillier, Pierres Pasquier et Jeufrey le Bigot, borgeys de Poytiers, **98** en l'an de l'incarnacion Nostre Seignour mil deus cens et quatre vinz et sis.

Notes de transcription

[1] usage .